

**МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ**  
**ДЗ «ДНІПРОПЕТРОВСЬКА МЕДИЧНА АКАДЕМІЯ**  
**МОЗ УКРАЇНИ»**

**КАФЕДРА МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ**



# **АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ**

# **ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

Матеріали XXII Всеукраїнської науково-практичної конференції

Дніпро  
2020

Редакційна колегія:

д. філол. н., проф. **Т. В. Філат** (відп. ред.);

к. філол. н., ст. викладач **Н. В. Кузнецова**;

к. філол. н., ст. викладач **К. Ю. Перинець**.

**Актуальні проблеми навчання іноземних студентів.** Матеріали ХХІІ Всеукраїнської науково-практичної конференції. – Дніпро, 2020. – 199 с.

Збірник містить матеріали науково-практичної конференції. Розглядаються актуальні проблеми навчання іноземних студентів, а також питання методики викладання української, російської, латинської та іноземних мов у вищій школі.

Для спеціалістів-філологів, викладачів вищих навчальних закладів, аспірантів, студентів-філологів.

**Усі матеріали друкуються в авторській редакції.**

Труднощі також з'являються при узгодженні назви лікарської форми, прийменника та назви лікарської рослини у відповідному відмінку. Наприклад, Unguentum cum Ichthyolo (Abl.), Solutio contra tussium (Acc.). Це пояснюється тим, що в анатомічній термінології, що передує вивченню фармацевтичної, студенти працюють виключно з називним та родовим відмінками однини та множини.

Таким чином, в фармацевтичному розділі вивчення термінів необхідно більше уваги приділяти тренувальним вправам зі словосполученнями з прийменниками, а також пояснювати лікарські властивості рослинного матеріалу.

*Колодій Л. Г.*

**ГУ «Днепропетровская медицинская академия МЗ Украины»**

## **СИНОНИМИЯ В ПРОЦЕССЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАНЦЕВ**

Синонимия любого развитого современного языка является показателем его словарного богатства. Она дает возможность выразить тонкие оттенки мысли, позволяет разнообразить речь, делает язык более точным, действенным и образным. Именно благодаря этим свойствам синонимия активно используется на разных уровнях языковой подготовки иностранцев.

Под синонимией в современной лингвистике понимается такой тип семантических отношений языковых единиц, который заключается в полном или частичном совпадении их значений. Синонимами признаются слова, выражающие одно и то же понятие, тождественные или близкие по своему значению, которые отличаются друг от друга оттенками значения, стилистической окраской и сферой употребления. Синонимия свойственна различным системам языка: лексической, грамматической, словообразовательной, фразеологической, синтаксической.

Уже на начальном этапе обучения иностранцев активно вводятся ряды лексических синонимов, позволяющих лучше запоминать значение новых слов и формирующих навык употребления взаимозаменяемых понятий: дом – здание – корпус; говорить – разговаривать – беседовать – рассказывать; хорошо – неплохо – отлично – замечательно – прекрасно.

При изучении грамматических форм весьма плодотворным является использование синонимических словосочетаний. Например, существительное с притяжательным прилагательным может быть синонимично сочетанию этого существительного с соответствующим именем в родительном падеже: университетская библиотека – библиотека университета; мамина книга – книга мамы; студенческий клуб – клуб для студентов.

Когда у студентов-иностранцев уже сформирован определенный лексический багаж и знание языка постепенно расширяется, когда они уже готовы воспринимать литературные тексты, большой интерес вызывает у них использование фразеологических сочетаний, являющихся синонимами определенных понятий: родиться – появиться на свет; мало – как кот наплакал; помалкивать – держать язык за зубами; разоблачать – вывести на чистую воду.

На продвинутом этапе обучения в языковую практику студентов вводятся научные тексты. И овладение научным стилем речи практически всё строится на использовании синонимических конструкций типа: что (И.п.) – это что (И.п.) = что (И.п.) называется чем (Т.п.); что (И.п.) является чем (Т.п.) = что (И.п.) представляет собой что (В.п.); что (И.п.) состоит из чего (Р.п.) = что (И.п.) входит в состав чего (Р.п.) и т.п.

Синтаксическая синонимия (термин впервые был употреблен А.М.Пешковским) – это предложения, представляющие одну когнитивную ситуацию, но построенные по разным моделям и сохраняющие тождество лексических морфем. Работа с синтаксическими конструкциями целесообразна на заключительном этапе изучения грамматики, когда обобщаются способы выражения различных смысловых отношений и учащиеся уже знакомы со

стилистическими разновидностями текста. Использование этого вида синонимии в языковой подготовке иностранцев весьма разнообразно и плодотворно. Вот основные сферы ее применения: деепричастия и деепричастные обороты, трансформация простых предложений с оборотами в сложные; активные и пассивные конструкции; прямая и непрямая речь, их синтаксические эквиваленты; простые и сложные предложения со всеми видами подчинительной связи.

Таким образом, планомерное и поэтапное использование синонимии в процессе языковой подготовки иностранцев (от простых ее форм до самых сложных) позволяет не только расширить их коммуникативные возможности, но и приучает к вариативности мышления, способствует формированию ассоциативных связей, облегчающих усвоение языка как целостной системы.

*Кошова А. О.*

**Дніпропетровський державний університет внутрішніх справ**

## **THE PROBLEM OF TRANSLATING AND CLASSIFYING IDIOMS AND SET EXPRESSIONS WITH THE COMPONENT “LAW” (“ЗАКОН”)**

In the last decades, no field of linguistic science has attracted to itself such attention of linguists as phraseology.

Phraseology is a relatively young linguistic discipline. Phraseologisms are established expressions whose meaning does not correspond to the sum the values of their components.

Phraseology has the following characteristics:

- 1) phraseological value;
- 2) component composition;
- 3) grammatical categories [1, с.80].